

# FICHA DE BUENAS PRÁCTICAS EN GESTIÓN LINGÜÍSTICA

## DATOS DE ENTIDAD (por favor rellene los 5 campos solicitados)

Una vez cumplimentados estos datos y la ficha de buenas prácticas, usted autoriza a publicar en la web de Euskalit los campos arriba indicados y la ficha de buenas prácticas cumplimentada para su difusión de

<b>1. Nombre de la entidad:</b>	ARTXARA, COOP. SOCIEDAD PEQUEÑA
<b>2. Sector:</b>	Alimentos
<b>3. Nº de trabajadores:</b>	6
<b>4º Web:</b>	<a href="http://www.elikagunea.eus">www.elikagunea.eus</a>
<b>5. Descripción de la actividad de la entidad:</b> (principales productos y servicios, mercado, tipos de clientes...):	<p>La cooperativa Artxara gestiona el Centro Elikagunea.</p> <p>Elikunea es el punto de encuentro de alimentos de Euskal Herria, situado en la Plaza del Mercado de Azpeitia. Proyecto cooperativo que busca fortalecer el sector primario mediante la promoción de alimentos de Euskal Herria y la transformación del modelo de consumo.</p> <p>Se trata de una zona de educación, <b>zona de degustación, cocina, carnicería Basque Label y tienda de comidas, donde se recogen los alimentos que se producen en torno a los 150 km.</b> como centro de Azpeitia.</p>

## Datos de contacto

Estos campos son opcionales. Si rellenas los datos, aparecerán en la web tal y como están. De este modo, la entidad a la que ha resultado de interés su práctica podrá contactar con usted:

<b>Nombre y apellidos del interlocutor:</b>	Agurtzane Odriozola
<b>Correo electrónico:</b>	<a href="mailto:info@elikagunea.eus">info@elikagunea.eus</a>
<b>Teléfono:</b>	688 68 86 96

## BREVE DESCRIPCIÓN DE LA BUENA PRÁCTICA

<b>1. Título de buena práctica:</b>	<b>BASE DE DATOS DE SEGUIMIENTO DE PROVEEDORES</b>
<b>2. Descripción de la buena práctica:</b>  ¿Qué es? ¿En qué consiste? ¿De dónde viene?  ¿Qué beneficios se obtienen?	<p>Es la base de datos (access) creada por Elegune para el seguimiento de nuestras relaciones con proveedores.</p> <p>En él se recogen los datos habituales de los proveedores (NIF, dirección, teléfonos, etc.) y el idioma de los documentos que recibimos de los proveedores. Además, desde aquí tenemos la oportunidad de enviar un modelo de carta para que las relaciones sean en euskera.</p> <p>Desde esta aplicación (base de datos), además de los datos habituales de los proveedores, tenemos la posibilidad de gestionar el idioma.</p>

## DOCUMENTACIÓN SOBRE BUENA PRÁCTICA, IMÁGENES, GRÁFICAS...

(Pegar aquí imágenes de la herramienta/dinámica/práctica, documentos, gráficos, etc.)

Cuando se abre la base de datos, aparece la siguiente pantalla:



KUDEAKETA AURRERATUA  
**EUSKALIT**  
GESTIÓN AVANZADA



KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Pinchando en el listado de proveedores aparece la siguiente pantalla:

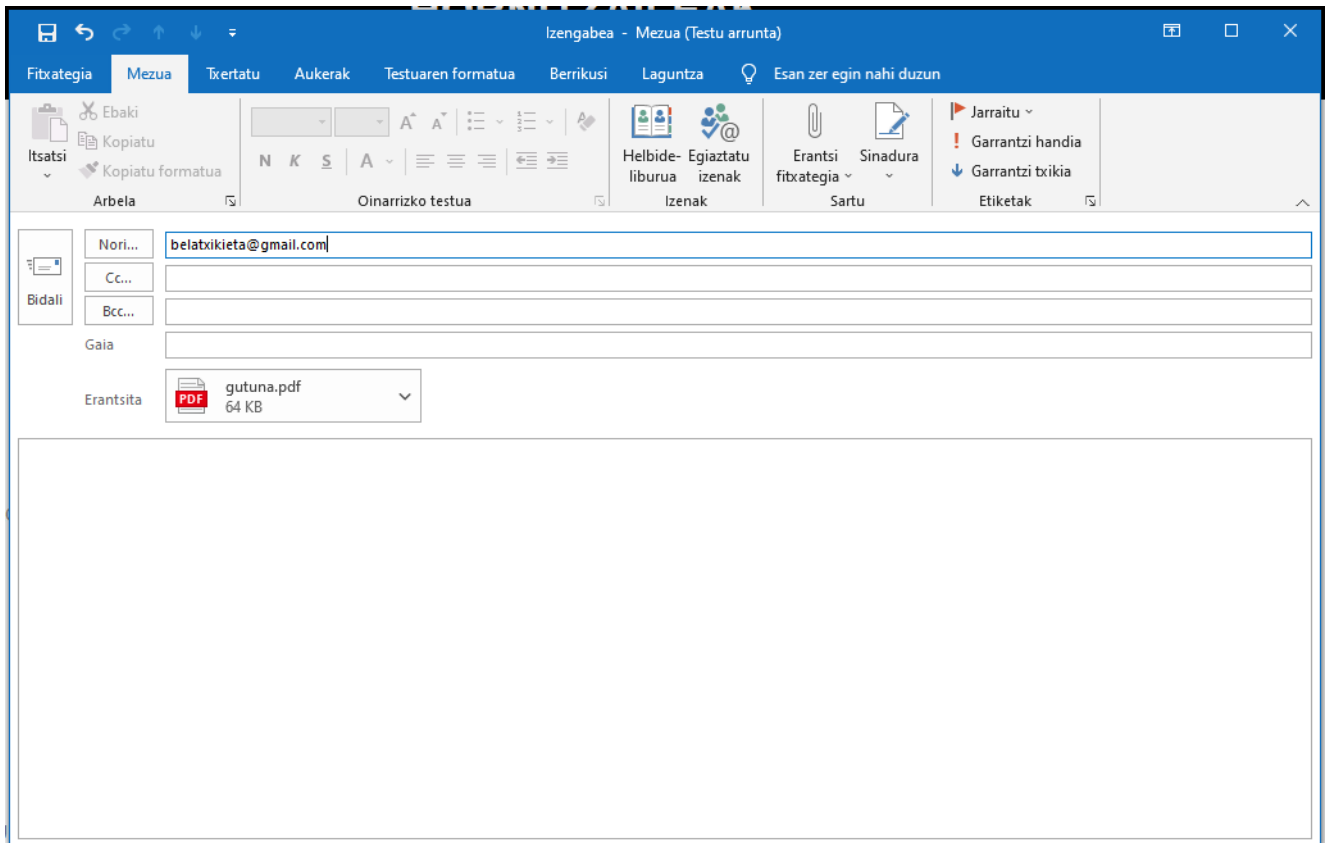
HORNITZAILEAK

**ELIKA GUNEA** **HORNITZAILEAK**

IZENA	BELATXIKIETA BARAZKIAK, KOOP.	ALBARANA	BI HIZKUNTZATAN
HELBIDEA	GOIKO KALEA, 23-5º B	FAKTURA	BI HIZKUNTZATAN
POSTA KODEA	48340	IFZ	B56789654
HERRIA	AMOREBIETA-ETXANO	AURREKONTUA	BI HIZKUNTZATAN
PROBINTZIA	BIZKAIA	ETIKETAK	BI HIZKUNTZATAN
TLF FINKOA	946812345	BESTELAKO DOKUMENTU	EUSKARAZ
TLF MUGIKORRA	658678765	EMAILAK	
POSTA ELEKTRONIKOA	belatxikieta@gmail.com	ESKARIA EGINDA	<input checked="" type="checkbox"/>
		ESKARIAREN DATA	
ESKARI-ORRIA	EUSKARAZ		
BILAKETAK			

EZABATU    GEHITU    IRTEN    GUTUNA IKUSI    GUTUNA BIDALI

Desde aquí podemos añadir, eliminar y buscar proveedores. Como hemos mencionado anteriormente, nos permite llevar el control de los documentos que recibimos de ellos. Además, al pulsar sobre el botón enviar la carta, envía por correo electrónico al proveedor el modelo de carta de contacto en euskera:



KUDEAKETA AURRERATUA  
**EUSKALIT**  
GESTIÓN AVANZADA



KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

La carta adjunta es la siguiente:



Jaun / Andere agurgarriak:

Euskararen erabilera normalizatzeko urratsak eta ekintzak modu naturalean eman dira Artxara kooperatiban bere sorreratik.

Artxara kooperatibak bere egiten du euskararen erabileraren normalizazioan gizarteak adierazi duen sentsibilizazio hazkundera, eta, esparru honetako esfortzu orokor horren ekarpen gisa, egindako ibilbidea sendotzeko eta erakundetzeko asmoz, 2018. urtean **euskara-plana** martxan jarri genuen eta Artxara kooperatibak bere **hizkuntza-politika** definitu zuen 2019an. Horrez gain, 2020an Eusko Jaurlaritzaren eskutik, goi-mailako (urrezko) [Bikain euskararen kalitate ziurtagiria](#) lortu genuen.

Ondorioz, gure zerbitzu eta lan-hizkuntza euskara izan dadin, gure kanpo nahiz barruko harremanetan euskarari lehentasuna ematea erabaki dugu ahozko zein idatzizko harremanetan.

Hori dela eta, hemendik aurrera, eta, ahal den neurrian, zuekin ditugun komunikazioak ahoz (telefonoz eta aurrez aurre) eta idatziz (fakturak, emate-agiriak, etiketak, e-postak...) **euskarazkoak izan daitezen eskaria egiten dizuegu.**

Besterik gabe, harrera ona emango diozuelakoan eta elkarlanean jarraitzeko apustu eraginkorra denaren uste osoz, jaso ezazue gure agurrik beroena.

Adeitasunez,

KUDEAKETA AURRERATUA  
**EUSKALIT**  
GESTIÓN AVANZADA



KULTURA ETA HIZKUNTZA  
POLITIKA SAILA  
DEPARTAMENTO DE CULTURA  
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Estimados/as señores/as:

Los pasos y acciones para normalizar el uso del euskera se han dado de forma natural en la cooperativa Artxara desde su fundación.

La cooperativa Artxara hace suyo el incremento de la sensibilización social en la normalización del uso del euskera y, como aportación a este esfuerzo general en este ámbito, con el objetivo de consolidar y institucionalizar la trayectoria realizada, en el año 2018 pusimos en marcha el **plan de euskera** y a su vez, la cooperativa Artxara definió su **política lingüística** en 2019. Además, en 2020, de la mano del Gobierno Vasco, obtuvimos el [certificado de calidad del euskera Bikain](#) de nivel superior (Bikain de oro).

En consecuencia, para que nuestra lengua de servicio y de trabajo sea el euskera, hemos decidido dar prioridad al euskera en nuestras relaciones externas e internas tanto a nivel oral como escrito.


Por ello, a partir de ahora y en la medida de lo posible, os solicitamos que nuestras comunicaciones orales (telefónicas y presenciales) y escritas (facturas, albaranes, etiquetas de producto, correos electrónicos) sean en euskera

Sin otro particular, en la confianza de su buena acogida y en la convicción de que es una apuesta efectiva para seguir colaborando, reciba un cordial saludo.

Clicando en el botón de descarga de datos, se nos presentan enumerados los idiomas en los que se encuentran sus documentos y si se les ha enviado la solicitud (carta):

DATUEN HUSTUKETA

	IZENA	ESKARI ORF	ALBARANA	FAKTURA	AURREKONTI	ETIKETAK	BESTLAKO D	ESKARIA
	GAZTA, SL	EUSKARAZ	EUSKARAZ	BI HIZKUNTZA	EUSKARAZ	BI HIZKUNTZA	EUSKARAZ	<input checked="" type="checkbox"/>
Ⓟ	BELATXIKIETA, KOOP.	EUSKARAZ	BI HIZKUNTZA	BI HIZKUNTZA	BI HIZKUNTZA	EUSKARAZ	EUSKARAZ	<input checked="" type="checkbox"/>
*								<input type="checkbox"/>

 IRTEN